



PAROLA NELLA PAROLA

- WORD IN THE WORD -

2022 -



NEW FRAGMENTS

OF

PHRASES - SENTENCES & APHORISMS
COLLECTION ...

Fr. Luigi

LA MINUSCOLA LUCCIOLA

(Luigi 2022)

La minuscola lucciola
nelle tenebre luccica
la sua luce è sempre piccola
ma al suo lume anche il buio si sbriciola.

THE TINY FIREFLY - The tiny firefly in the darkness glows its light is always small but in its glow even the darkness crumbles.

IL CONTINUO VIAGGIARE

(Luigi 2022)

Il continuo viaggiare
non mi permette di pensare
e contemplare questo uguale andare
di un mondo che mai si ferma per ascoltare.

THE CONTINUOUS TRAVELING - The continuous travelling does not allow me to think and contemplate this equal going of a world that never stops to listen.

VITA DI UN FIORE COLTO

(Luigi 2022)

Vita di un fiore colto
e di un altro lasciato
tutto sembra un regalo santo
anche più bello perché donato.

THE LIFE OF A FLOWER PLUCKED - The life of a flower picked and of another left everything seems like a holy gift even more beautiful because it is given.

SE LA GIOIA POI ESISTE

(Luigi 2022)

Se la gioia poi esiste
sul mare dell'esistere
pace e bene nel cantiere
di questo mondo di frontiere.

IF JOY THEN EXISTS - If joy exists on the sea of peace and good in this world of the frontiers construction site.

TI AUGURO TEMPO

(Luigi 2022)

Ti auguro tempo
per essere contento
di sorridere in ogni evento
che si scioglie come polvere al vento.

I WISH YOU TIME - I wish you time to be content to smile through every event
that melts away like dust in the wind.

PASSANO LE STAGIONI

(Luigi 2022)

Passano le stagioni
con le loro tante ragioni
così i pensieri e i sorrisi umani
di tanti amici e grandi sovrani.

SEASONS GO BY - Seasons go by with their many reasons, as do the human thoughts and smiles of many
friends and great rulers.

IL TEMPO NON È MIO NÉ TUO

(Luigi 2022)

Il tempo non è mio né tuo
è fuoco che brucia continuo
un fiume che non si può fermare
ma sempre un dono che ci fa pensare.

TIME IS NEITHER MINE NOR YOURS - Time is neither mine nor yours it is a fire that burns continuously a
river that cannot be stopped but is always a gift that makes us think.

IL PASSATO

(LUIGI 2022)

Il passato
si fa sempre presente
in un cuore che non è assente
di voler amare un futuro inesistente.

THE PAST - The past always becomes present in a heart that is not absent of wanting to love a nonexistent
future.

AL CENTRO DEL TEMPO

(Luigi 2022)

Al centro del tempo
c'è il cuore di un evento
se il battito è bello è contento
una nuova vita ricomincia di certo.

AT THE CENTER OF TIME - At the center of time is the heart of an event if the beat is good it is happy a new life begins again for sure.

QUANDO PERSA SARAI

(Luigi 2022 – Vita)

Quando persa sarai
e nessun ricordo di te più avrai
forse un nuovo respiro cercherai
ma invano e confusa ti aggirerai.

WHEN LOST YOU WILL BE - (Life) - When you are lost and no memory of you anymore perhaps a new breath you will seek but in vain and confused you will wander.

SE IL VIVERE

(Luigi 2022)

Sei il vivere
è più forte del morire
io voglio anche capire
che senso ha l'umano soffrire.

IF THE LIVING - If the living is stronger than dying I also want to understand what is the meaning of human suffering.

PIANGE SEMPRE LA SERA

(Luigi 2022 – La notte)

Piange sempre la sera
questa è anche la sua preghiera
ha perso negli occhi la luce vera
che è subito sempre così lusinghiera.

HE ALWAYS CRIES IN THE EVENING – (The Night) - She always cries in the evening this is also her prayer that has lost in her eyes the true light that is at once always so flattering.

UNA VITA CHE TI ATTANAGLIA

(Luigi 2022)

Una vita che ti attanaglia
con il suo travaglio di grande meraviglia
e come tentare di scalare una muraglia
che ha sulla cima cocci aguzzi di bottiglia.

A LIFE THAT GRIPS YOU - A life that grips you with its travail of great wonder
and like trying to climb a wall that has on its top sharp shards of a bottle.

QUESTO TRISTE MESE DI NOVEMBRE

(Luigi 2022)

Questo triste mese di novembre
e l'estate fredda dei morti
anche i ricordi che sono tanti
son coperti con preghiere ai santi.

THIS SAD MONTH OF NOVEMBER - This sad month of November is the cold summer of the dead even the
memories that are many are covered with prayers to the saints.

COLUI CHE DA' E TOGLIE

(Luigi 2022)

Colui che dà e toglie
ti conceda di trovare nuove storie
non tra le perdute spoglie
ma nel libro delle glorie.

HE GIVES AND TAKES AWAY - He who gives and takes away grants you to find new stories not among the
lost spoils but in the book of glories.

ACQUA DI SORGIVA

(Luigi 2022)

Acqua di sorgiva
bagnata dal tempo eterno
canti la tua gloria anche d'inverno
e nella valle ancor brilli come una diva.

SPRING WATER - Spring water bathed by the eternal time you sing your glory even in winter and in the
valley you still shine like a diva.

ZOPPICHI LA VITA

(Luigi 2022)

Zoppichi la vita
in questo mondo indifferente
il tuo andare è a tutti presente
ma non c'è mai nessuno che ti invita.

YOU LIMP THROUGH LIFE - You limp through life in this indifferent world
your going is present to all but there is never anyone to invite you.

SE VIVI LA FURIA PIENA

(Luigi 2022)

Se vivi la furia piena
d'un mondo senza pace
con occhi al cielo che tace
offri la tua preghiera serena.

IF YOU LIVE THE FULL FURY - Live the full fury of a world without peace with eyes to the silent sky and offer
your quiet prayer.

CORRI ESTATE

(Luigi 2022)

Corri estate
con le tue lunghe serate
anche le stelle come luci incantate
brillano di gioia al suono di serenate.

SUMMER RUN - Run summer with your long evenings even the stars as enchanted lights shine with joy to
the sound of serenades.

HO SETE ANCORA DI VITA

(Luigi 2022)

Ho sete ancora di vita
in questo mondo così arido e deserto
cerco acqua di pace nel mare aperto
di questo vagare infinito e sofferto.

I STILL THIRST FOR LIFE - I still thirst for life in this world so dry and deserted I seek water of peace in
the open sea of this endless and suffering wander.

VADO CON LE ORE

(Luigi 2022)

Vado con le ore
a cavallo del mio tempo
trotterellando contento nel vento
la mia ragione di fede e colore.

I GO WITH THE HOURS - I go with the hours riding my time trotting contentedly in the wind my reason of faith and color.

DAVANTI ALLO SPECCHIO

(Luigi 2022)

Davanti allo specchio
è la realtà di questo mio mondo vecchio
giovane allo sguardo è ancora il tuo occhio
ma la gente del paese ti guarda con malocchio.

IN FRONT OF THE MIRROR - In front of the mirror is the reality of this old world of mine young to the glance is still your eye but the townspeople look at you with an evil eyes.

LA FELICITA' UMANA

(Luigi 2022)

La felicità umana
è sempre una cosa strana
si dipinge con tanti colori
ma è una realtà piena anche di dolori.

HUMAN HAPPINESS - Human happiness is always a strange thing it is painted in many colors but is a reality also full of sorrows.

L'ONDA CHE GIOCA

(Luigi 2022)

L'onda che gioca
anche respira e spuma
mentre rinfresca con la schiuma
la sabbia di innocenti bollicine e tutto si consuma.

THE WAVE THAT PLAYS - The wave that plays also breathes and froths as it refreshes with foam the sand of innocent bubbles and all is consumed.

NELLE ACQUE DEL PASSATO

(Luigi 2022)

Nelle acque del passato
solo il tempo è ancora beato
anche il vento è andato e non è più tornato
che peccato anche il ricordo si è sprecato.

IN THE WATERS OF THE PAST - In the waters of the past only time is still blissful even the wind is gone and has not returned what a pity even the memory is wasted.

PORTAMI TI PREGO

(Luigi 2022)

Portami ti prego
dove il tempo non ha misura
lasciami al volo di questa altura
anche se solo per un attimo ascoltami.

PLEASE TAKE ME - Take me where time has no measure leave me to the flight of this high ground if only for a moment listen to me.

BATTESIMO PURIFICANTE

(Luigi 2022)

Battesimo purificante
di acqua pura e rinfrescante
sei fiume con forza di torrente
sempre porti vita nuova rigenerante.

PURIFYING BAPTISM - Purifying baptism of pure and refreshing water you are a river with torrent strength always bringing new regenerating life.

ACQUA DELLA SANTA FONTE

(Luigi 2022 – acqua santa)

Acqua della santa fonte
che doni alla terra umana
il sapore della vita che mai si confonde
purifica il nostro cuore e bacia la mia fronte.

WATER OF THE HOLY SOURCE (holy water) - Water of the sacred fountain that gives to the human earth the taste of life that never mingles purifies our hearts and kisses my forehead.

PRESO PER MANO

(Luigi 2022)

Preso per mano
è stato l'uomo salvato
grazie per l'umile gesto ispirato
di quell'amore che non è mai lontano.

TAKEN BY HAND - Taken by the hand was the man saved thanks for the humble gesture inspired by that love that is never far away.

PAROLA DI VITA

(Luigi 2022)

Parola di vita
Dio del cielo fonte infinita
potente fuoco di amore
brucia sulla terra della guerra l'ardore.

WORD OF LIFE - Word of life God of heaven infinite source mighty fire of love burns on the land of war the ardor.

ECCO PRIMAVERA È ARRIVATA

(Luigi 2022)

Ecco primavera è arrivata
un po' tutta scapigliata
la stagione fra tutte è la più bella
anche se sempre un po' pazzarella.

HERE IS SPRING HAS COME - Behold spring has come a little bit all upside down the season of all is the most beautiful though always a little crazy.

PIOVE SU UN BOCCIOLO DI ROSA

(Luigi 2022)

Piove su un bocciolo di rosa
tutto si bagna senza posa
ma il sole tornerà su ogni cosa
per asciugare chi li si trova.

IT RAINS ON A ROSEBUD - It rains on a rosebud everything gets wet without ceasing but the sun will return on everything to dry those there.

QUANDO UNA PREGHIERA

(Luigi 2022)

Quando una preghiera
passa le nuvole nei puri cieli
è sempre più sincera e vera
quando ritorna carica di santi veli.

WHEN A PRAYER - When a prayer passes the clouds in the pure heavens it is always more sincere and true when it returns with holy veils.

PASQUA HA IL SUO DOLCE INCANTO

(Luigi 2022)

Pasqua ha il suo dolce incanto
dona alla terra che sorride il canto
anche il cielo nel suo nuovo azzurro manto
dice al mondo pace che tutto è Santo.

EASTER HAS ITS SWEET ENCHANTMENT - Easter has its sweet enchantment gives the smiling earth its song even the sky in its new blue mantle tells the world peace that all is Holy.

CHI HA INVENTATO LA MOZZARELLA

(Luigi 2022)

Chi ha inventato la mozzarella
porta il nome di Pulcinella
ad ascoltarlo corre tanta gente
che si diverte e non compra mai niente.

WHO INVENTED MOZZARELLA CHEESE - The person who invented mozzarella bears the name of Pulcinella to listen to him runs a lot of people who have fun and never buy anything.

UNA COSA MAI SI VEDE

(Luigi 2022)

Una cosa mai si vede
senza l'occhio della fede
del Signore il gran perdono
del suo divino Amore il più bel dono.

A THING NEVER SEEN - A thing never is seen without the eye of faith of the Lord the great forgiveness of his divine Love the most beautiful gift.

DIETRO IL CONTINUO LACRIMARE

(Luigi 2022)

Dietro il continuo lacrimare
ci sono i tuoi bei occhi
che come due gocce nel mare
cercano di capire e sono stanchi.

BEHIND THE CONTINUOUS TEARING - Behind the continuous tearing are your beautiful eyes that like two drops in the sea are trying to understand and are tired.

SE ESISTE UN CREATORE

(Luigi 2022)

Se esiste un creatore
considero l'amore un valore
che mi accompagna tutte l'ore
per ricordare e trovare chi è l'autore.

IF THERE IS A CREATOR - If there is a creator I consider love a value to accompany me at all hours to remember and find who the author is.

DOPO TANTA BURRASCA

(Luigi 2022)

Dopo tanta burrasca
è arrivata la calma di vento in tasca
tutto è un'immagine che anche passa
un respiro di sereno che più non mi lascia.

AFTER SO MUCH GALE - After so much gale came the calm wind in the pocket everything is an image that also passes a breath of serenity that no longer leaves me.

È ARRIVATO IL CARNEVALE

(Luigi 2022)

È arrivato il carnevale
che fa scordare ogni male
anche ogni scherzo vale
come è bello il carnevale.

CARNIVAL HAS ARRIVED - The carnival has arrived, making all evil forget that even every joke is worth the beauty of the festival.

A TE O SIGNORE CHE PADRE SEI

(Luigi 2022)

A te o Signore che padre sei
rivolgo la mia umile preghiera
abbi pietà del mio perduto figlio
che ancora piange amore agli anni miei.

TO YOU O LORD AS FATHER YOU ARE - To you O Lord as a father you are
I address my humble prayer have mercy on my lost son who still weeps love to my years.

LA PERSONA PERFETTA

(Luigi 2022)

La persona perfetta
non combatte non mente
anche errori mai commette
però nemmeno esiste.

THE PERFECT PERSON - The perfect person does not fight does not also lie never makes mistakes but does not even exist.

SINFONIA DENTRO L'ANIMA MIA

(Luigi 2022)

Sinfonia dentro l'anima mia
misteriosa orchestra di casa mia
suono gentile presente nella vita mia
che bello sentire insieme questa musica mia.

SYMPHONY WITHIN MY SOUL - Symphony within my soul mysterious orchestra in my home gentle sound present in my life how beautiful to hear together this music of mine.

AD OGNI NATALE

(Luigi 2022)

Ad ogni Natale
c'è sempre un dono speciale
che porta sorrisi e pensieri
di tanti amici sinceri.

EVERY CHRISTMAS - Every Christmas there is a special gift that brings smiles and thoughts to many sincere friends.

CHI NON TI LASCIA MAI

(Luigi 2022)

Che non ti lascia mai
neanche quando sei nei guai
è un vero amico sincero
che ti sa stare vicino ed è discreto.

WHO NEVER LEAVES YOU - Who never leaves you even when you are in trouble is a true and sincere friend
who can stand by you and is discreet.

SE DANZI CON IL DIAVOLO

(Luigi 2022)

Se danzi con il diavolo
lui non prende il volo
non è lui che cambia
ma sei tu nella sua gabbia.

IF YOU DANCE WITH THE DEVIL - If you dance with the devil he does not take flight it is not he who changes
but you in his cage.

IL NONNO ESCE DALLA CASCINA

(Luigi 2022)

Il nonno esce dalla cascina
con passo lento si trascina
scende il sentiero che lo porta lontano
solo il vento come compagno gli dà una mano.

GRANDPA COMES OUT OF THE FARMHOUSE - Grandfather comes out of the farmhouse with slow steps he
drags himself down the path that leads him far
only the wind as his companion gives him a hand.

NESSUNO È MORTO SULLA TERRA

(Luigi 2022)

Nessuno è morto sulla terra
anche se la sua presenza è assente
finché vive nel cuore e nella mente
di chi da vivere ancora tanto gli resta.

NO ONE IS DEAD ON EARTH - No one is dead on earth even if his presence is absent if he lives in the hearts
and minds of those who still have much left to live.

CENTO E PIU' DI CENTO

(Luigi 2022)

Cento e più di cento
sono gli anni tuoi regalati dal cielo
son passati così veloci come un sogno di vita sincero
per te cara mamma che con il vento ancora vai contenta.

ONE HUNDRED AND MORE - A hundred and more than a hundred are the years of yours given by the sky
have passed so fast like a dream of sincere life for you dear mother who with the wind still go content.

VOLA GABBIANO

(Luigi 2022)

Vola gabbiano
nel tuo cielo beato
sbatti la tua ala al canto
della libertà ma piano piano.

FLYING SEAGULL - Fly seagull in your blissful sky flapping your wing to the song of freedom but slowly.

LA MANO PRIGIONIERA

(Luigi 2022)

La mano prigioniera
grida libertà questa sera
anche il tuo cuore è incatenato
ma perdono tu hai dichiarato.

THE CAPTIVE HAND - The captive hand cries out for freedom this evening your heart is also chained but
forgiveness you hast declared.

TU CHE VOLI

(Luigi 2022)

Tu che voli
sulle due ruote
puoi restare a mani vuote
se lo sbirro con carta ti percuote.

YOU WHO FLY - You who fly on two wheels can be left empty-handed
if the cop with paper beats you.

VOLA L'ONESTA' NEI PENSIERI

(Luigi 2022)

Vola l'onestà nei pensieri
su strade ed infiniti sentieri
oltre muri barriere e confini
sempre negli occhi di tutti i bambini.

HONESTY FLIES IN THE THOUGHTS - Honesty flies in the thoughts on roads and endless paths beyond walls
barriers and borders always in the eyes of all children.

IL LIBRO DELLE OPINIONI

(Luigi 2022)

Il libro delle opinioni
è appeso al filo di aquiloni
galleggia al vento di tanti soffioni
in fondo tante sono le tue ragioni.

THE BOOK OF OPINIONS - The book of opinions hangs on the thread of kites
floats on the wind of so many puffs at the bottom so many are your reasons.

AL FUOCO DELL'ETERNA METAMORFOSI

(Luigi 2022)

Al fuoco dell'eterna metamorfosi
si riscaldano pensieri famosi
forse tanti uomini con la loro maschera
vogliono essere padroni anche questa sera.

TO THE FIRE OF ETERNAL METAMORPHOSIS - By the fire of eternal metamorphosis famous thoughts warm
themselves perhaps so many men with their masks want to be masters again tonight.

TEGOLE ROTTE E PIETRE SPARSE

(Luigi 2022)

Tegole rotte e pietre sparse
sono i tempi del nostro andare
forse un giorno anche provare
che ancora c'è tempo per cambiare.

BROKEN TILES AND SCATTERED STONES - Broken tiles and scattered stones are the times of our going
maybe someday even prove that there is still time to change.

Poesia come arte della nostra vita.

Qualsiasi espressione artistica trova le sue regole nella sua stessa natura. La tecnica segue insieme all'ispirazione e la voglia di dare, di lasciare una parte di sé capace di rigenerarsi sempre: **l'arte è la vita della nostra vita**. Ad erigersi tra le varie manifestazioni artistiche è la poesia, capace di abbracciare il 'Tutto' in fuga: col suo potere cangiante riesce a stigmatizzare la rigidità dell'essere nonostante l'incessante fluire nello spazio. Nel corso del tempo la poesia ha cambiato radicalmente la sua forma trascinando con sé, inevitabilmente, i suoi contenuti.

Ma qual è, oggi, il vero ruolo della poesia? Le scritture d'oggi tendono a reggersi su discorsi che le legittimano, cioè trovando un senso soprattutto nelle teorie che le precedono e le accompagnano.

Le arti della parola, e fra di esse con particolare evidenza la poesia, sono ai margini del sistema delle arti in quanto costituiscono un tipo di espressione estetica meno autonomo rispetto ad altre attività. A sua volta la poesia, fra i modi d'arte deboli, è la più fragile perché a differenza, ad esempio, del teatro, non ha natura mimetica. **La poesia è una forma sempre sul punto di confondersi con la parola cosiddetta comune, con la non-arte.** Ma una cosa è certa: sapremo di essere al cospetto di una poesia solo nel momento in cui essa esprimerà parole che non appartengono a nessuno, perché sono sempre state di tutti.

Facciamo anche un passo indietro: **come si è evoluta la poesia nel tempo?** Il processo di cambiamento della poesia, più che a livello tematico, si è avuto nello stile e nella sua cellula, la lingua, nella sua modalità di divulgazione. In origine le poesie venivano composte e recitate oralmente. Pensiamo ai racconti dei poemi omerici che, prima di venir messi per iscritto, erano cantati dagli aedi in pubblico e trasmessi oralmente di generazione in generazione attraverso il racconto dei miti. Con la nascita della scrittura, essa ha raggiunto il suo stadio supremo di immortalità e di immutabilità. Consideriamo la poesia di massima elevazione, quella **dantesca**, ad esempio: è possibile farla risuonare nelle proprie parole come se fosse ancora possibile **percepire quell'animus, quel soffio vitale, quel fuoco ipnotico di un viaggio che stiamo ancora compiendo.**



***"Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura,
ché la diritta via era smarrita.***

***Ahi quanto a dir qual era è cosa dura
esta selva selvaggia e aspra e forte
che nel pensier rinova la paura!"***

Poetry is the art of our life.

Any artistic expression finds its rules in its very nature. The technique follows along with inspiration and the desire to give, to leave a part of oneself capable of always regenerating; **art is the life of our life**. Standing out among the various artistic manifestations is poetry, capable of embracing the fleeing 'All': with its iridescent power, it stigmatizes the rigidity of being despite its incessant flowing through space. Over time, poetry has radically changed its form, dragging with it, inevitably, its contents.

But what, today, is the true role of poetry? Today's writings tend to stand on discourses that legitimize them, finding meaning primarily in the theories that precede and accompany them.

The speech arts, and most prominently poetry, are on the margins of the art system because they constitute a less autonomous type of aesthetic expression than other activities. In turn, poetry, among the weak modes of art, is the most fragile because, unlike, for example, theatre, it is not mimetic. **Poetry is a form always on the verge of becoming confused with the so-called common word, with non-art.** But one thing is certain: we will know that we are in the presence of poetry only when it expresses words that belong to no one because they have always belonged to everyone.

Let us also take a step back: **how has poetry evolved?** First, the process of change in poetry, more than at the thematic level, has occurred in style and its cell, language, in its mode of dissemination. Originally, poems were composed and recited orally. Think of the tales in the Homeric poems, which were sung by aedi in public before being put in writing and transmitted orally from generation to generation through the telling of myths. Then, with the emergence of writing, it reached its highest stage of immortality and immutability. Finally, consider the poem of the highest elevation, **Dante's**, for example. **It is possible to make it resonate in one's own words as if it were still likely to perceive that animus, that breath of life, that hypnotic fire of a journey we are still making.**



***"Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura,
ché la diritta via era smarrita."***

***Ahi, quanto a dir qual era è cosa dura
esta selva selvaggia e aspra e forte
che nel pensier rinova la paura!"***

*"In the middle of the walk of our life
I found myself in a dark forest,
for the straightway was lost."*

*Ahi, how hard it is to say what it was
this forest is wild and rugged and strong
that in thought it renewed fear!"*